|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **3ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupe : **9**  Module : **Traduction**  Enseignante : **ACHOUR L.** |

***Examen du premier semestre***

**Traduisez ce qui suit en français : (20 points)**

How to greatly improve your English pronunciation in 10 steps

1. First, you need to decide what accent you want to have:

A Canadian accent is often considered the most neutral.

1. Listening skills practice:

Watch movies and TV in English and listen to English music to hear how native speakers sound when they say a word. Imitate what’s you’re hearing-even if you’re not sure what they’re saying yet.

1. Listen to yourself:

Try recording your speech with your smartphone or PC and making a note of specific areas you need to improve on.

1. Speak slowly and clearly:

Speaking too fast reinforces bad habits and makes the speaker sounds nervous and indecisive.

1. When listening to native speakers, focus on how those speakers stress certain words and begin to copy this.
2. Practice in the mirror:

This is by far the simplest way to tell what your mouth is doing while you talk.

1. Ask for feedback from a teacher or native speaker:

A native speaker will let you know immediately what words you are pronouncing wrong and how to correct them.

1. Relax and be natural:

Sometimes you can actually try too hard to pronounce every syllable and sound perfectly.

1. Practice English alone:

Pronunciation problems persist because we’re afraid to make mistakes.

1. Practice for at least 30 minutes every day.

**Source:** “ <http://languagelearningbase.com/91726/how-to-greatly-improve-your-english-pronunciation-in-steps?fbclid=IwAR2bPilLi8-NPEvaKJOTz0SEXnBWDzlkop1df_2NMQ0igkZcHQtexCa8CI0> ”

**Translation / Traduction**

Comment améliorer considérablement votre prononciation en anglais en 10 étapes

1. Vous aurez d’abord besoin de décider de l’accent que vous voulez avoir:

L’accent canadien est souvent considéré comme l’accent le plus neutre.

1. La pratique des compétences d’écoute:

Regardez des films et la télévision en anglais et écoutez de la musique anglophone dans le but d’entendre la façon dont les voix des locuteurs natifs/Anglophones résonnent/retentissent lorsqu’ils disent un mot. Imitez ce que vous entendez même si vous n’êtes pas encore sûr de comprendre ce qu’ils disent.

1. Ecoutez-vous:

Essayez d’enregistrer votre discours avec votre smartphone/téléphone portable ou votre PC/ordinateur personnel/ordinateur portable et prenez note des domaines spécifiques que vous devez améliorer.

1. Parlez doucement et clairement:

Parler trop vite renforce les mauvaises habitudes et rend le locuteur nerveux/agité et indécis.

1. Lorsque/Quand vous écoutez des locuteurs natifs, concentrez-vous sur la façon dont ils accentuent certains mots et commencez à les reproduire.
2. Exercez-vous devant un/face à un miroir:

Il s’agit de loin de la façon/la manière la plus simple de voir ce que votre bouche fait au moment où vous parlez.

1. Demandez l’avis d’un enseignant ou d’un locuteur natif:

Un locuteur natif vous informera immédiatement des mots que vous prononcez mal et comment les corriger.

1. Détendez-vous et soyez naturel:

Vous pouvez réellement/vraiment essayer très fort de prononcer parfaitement chaque syllabe et chaque son.

1. Pratiquez l’anglais seul:

Les problèmes de prononciation persistent parce que/car nous avons peur/craignons de commettre/faire des erreurs/fautes.

1. Exercez-vous pendant au moins 30 minutes par jour.

**Source:** “ <http://languagelearningbase.com/91726/how-to-greatly-improve-your-english-pronunciation-in-steps?fbclid=IwAR2bPilLi8-NPEvaKJOTz0SEXnBWDzlkop1df_2NMQ0igkZcHQtexCa8CI0> ”

**N.B :** L’usage du dictionnaire est strictement interdit et ce quelle que soit sa forme.

**Barème :**

- 0,25 point pour chaque faux sens, erreur de conjugaison, omission, ajout, expression mal formulée, mot non traduit,  mot traduit alors qu'il doit rester en anglais, inversion des mots, pour l’oubli de la mention de la source et pour la non-traduction du titre de la source.

- 0,5 point pour chaque contresens ou omission de la moitié d’une phrase ou d’une idée.

- 1 point s'il n'y a ne serait-ce qu'une erreur d'orthographe.

- 1 point s'il n'y a ne serait-ce qu'une erreur de ponctuation et d'usage de majuscule au lieu de minuscule et inversement.

- 1 point lorsqu'il y  a une omission importante (une phrase ou une idée)

- 1 point pour chaque non-sens.

- des points ont été ajoutés aux étudiants ayant assisté aux TD à raison de 0.25 point par présence.